

にほんごきょういく とちゅうしゅうりょうあんない
日本語教育プログラム 途中終了案内
Instructions for Japanese Language Program Withdrawal

【目次／Table of Contents】

- ① ^{にほん}日本から^{はな}離れる^{まえ}前にしておくこと／Before Your Departure from Japan
1. ^{ざいりゅう}在留カード・^{がくせいしょう}学生証・^{としょ}図書の^{へんきやく}返却
Returning Residence Card, Student Identification Card and Library Books
2. ^{とちゅうしゅうりょうご}途中終了後の^{ざいりゅうしかく}在留資格「^{りゅうがく}留学」の^{とりあつか}取扱いについて
Status of Residence “College Student (留学)” After the Program Withdrawal
3. ^{こくみんけんこうほけん}国民健康保険・^{てんしゆつとどけ}マイナンバーカード・^{りゅうがく}転出届について
National Health Insurance, My Number Card and Notification for Change of Address
4. ^{ぎんこうこうざ}銀行口座・^{けいたいでんわ}携帯電話の^{かいやくほうほう}解約方法
Closing Your Bank Account and Cancelling Your Cell Phone Contract
5. ^{でんき}電気・^{すいどう}ガス・^{しやうていし}水道の使用停止
Cancelling Utility Services
6. ^{たいりよう}退寮・^{たいきよ}アパートの退去について
Checking Out from Your Housing
7. ^{じてんしゃ}自転車^{じやうと}を^{ばあい}譲渡する場合
Giving/Selling Your Bicycle
- ② ^{わせた}早稲田大学^しからのお知らせ／Information from Waseda University
1. ^{りようきげん}MyWaseda の利用期限について
Accessibility to MyWaseda
2. ^{せいせきはつびよう}成績発表について（^{がっきまつ}学期末に^{とちゅうしゅうりょう}途中終了^{かた}した^{たいしょう}方のみ対象）
Grade Announcement
3. ^{せいせきしょうめいしょ}成績証明書や^{たしょうめいしょ}その他証明書（^{ゆうりょう}有料）の^{もうしこ}申込みと^{そうふ}送付について
Applications and Delivery of Academic Transcripts and Other Certificates (Available with Fees)
4. ^{かねんど}過年度^{けんさくほうほう}シラバスの検索方法
How to Search for Syllabi from Previous Years

*English version starts from p.8.

①日本から離れる前にしておくこと

1. 在留カード・学生証・図書の返却

◆ 在留カード

出国する空港で返してください。

◆ 学生証

途中終了日までに22号館4階日本語センターに持ってくるか、郵送(必着)してください。

◆ 借りた図書

途中終了日までに必ず返却してください。

※学生証返却後および途中終了後は入館できません。

2. 途中終了後の在留資格「留学」の取扱いについて(該当者のみ)

◆ 在留資格「留学」の方

在留カード記載の有効期間にかかわらず、途中終了後はそのまま日本に在留し続けることやアルバイトをすることはできません。

速やかに適切な在留資格への変更手続きをするか、または、出国する必要があります。

帰国準備のために途中終了後1ヶ月程度滞在することは問題ありません。

不明な点がある場合は、本学留学センターや出入国在留管理局に必ず確認してください。

不法滞在・不法就労は絶対にしてはいけません。

※途中終了後も日本に在留する場合、出入国在留管理局に「活動機関に関する届出」

(下記リンク参照)を提出することが義務付けられています。必ず提出してください。

早稲田大学の学部・大学院や日本の教育機関に進学する場合も提出してください。

<活動機関に関する届出>

https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/nyuukokukanri10_00014.html

※特別な事情により在留の延長を希望する場合は、出入国在留管理局に相談してください。

※途中終了後、日本で就職する場合は、在留資格「留学」から適切な在留資格へ

変更が必要です。詳しくは就職予定の企業(内定先)に確認してください。

※途中終了後、在留資格「留学」のまま日本の大学(院)入試や大学(院)入学準備のために日本に在留することはできません。また、就職活動を継続することもできません。

(大学の正規課程や特定の日本語教育機関を卒業した人は、在留資格を「留学」から「特定活動」に変更できる場合もありますが、早稲田大学日本語教育プログラムの学生は対象ではありません。)

詳細は、以下のウェブサイトを確認してください。

<出入国在留管理庁 HP>

http://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/zairyu_henko10_21_10.html

3. 国民健康保険・マイナンバーカード・転出届について

◆ 国民健康保険

自分の住んでいる地域の区役所／市役所で資格喪失手続きをします。

手続きをする際には必要になるものがあります。下記の例を参考にしてください。

詳細は自分の住んでいる地域の区／市役所に確認してください。

必要書類の例

- ・学生証
- ・在留カードまたはパスポート
- ・保険証

※資格喪失手続きを忘れてしまうと、出国後も引き続き保険料を請求されますので、必ず手続きをしてください。

◆ マイナンバーカードについて

マイナンバーカード（個人番号カード）または通知カード（2020年5月以前に來日した方のみ）は返納する必要があります。区／市役所で国民健康保険の資格喪失手続きをする際に必ず返納してください。

※自治体によっては、マイナンバーカードを返納する必要がない場合もありますので、自分の住んでいる地域の区／市役所の指示に従ってください。

◆ 転出届

自分の住んでいる地域の区／市役所で、転出届を提出する必要があります。

<参考>新宿区役所・転出届 https://www.city.shinjuku.lg.jp/todokede/koseki03_000004_f.html (日本語)

◆ 郵便転送サービスについて

郵便局で転送サービスに登録すると、現在の住所に届く郵便物を他の国内住所に転送することができます。（登録後1年間有効）

※海外の住所に転送することはできません。帰国後も現在の住所に届く郵便物を受け取りたい方は、日本に住んでいる友人・家族などに転送することをおすすめします。

4. 銀行口座・携帯電話の解約方法

◆ 銀行口座

必ず、口座を開設した銀行や郵便局で手続きを済ませてください。

解約する際には必要になるものがあります。下記の例を参考にしてください。

詳細は各銀行や郵便局に確認してください。

- 必要書類の例
- ・預金通帳
 - ・キャッシュカード
 - ・在留カードとパスポート
 - ・届け印(印鑑) (契約に使用した場合のみ)

※一定期間口座取引がない場合は口座が使えなくなる可能性があります。また、銀行によってはインターネット上で日本から海外銀行へ送金することができない場合があります。帰国前によくご確認ください。

※奨学金が振り込まれる銀行口座を持っている場合、振込日の前に解約してしまうと奨学金が受け取れない可能性があります。解約時期に気をつけてください。

◆ 携帯電話の使用中止

お店やインターネットで解約手続きを行ってください。
解約する際には必要になるものがあります。下記の例を参考にしてください。
詳細は契約先に確認してください。

- 必要書類の例
- ・携帯電話本体
 - ・在留カードまたはパスポート
 - ・届け出印(印鑑) (契約に使用した場合のみ)

※一部契約解除料が発生する場合があります。詳しくは契約先に問い合わせてください。

5. 電気・ガス・水道の使用停止 (寮に住んでいる人には関係ありません)

◆ 電気の使用停止

インターネットまたは電話で使用停止の申込みができます。以下は手続きの例です。詳細は自分が契約している会社に確認してください。

【例：東京電力】

参照ウェブサイト：<http://www.tepco.co.jp/e-rates/individual/basic/moving/index-j.html> (日本語)

申し込みをしてから数日経つと東京電力の社員が使用停止の作業をおこないますが、その際には10分程度、本人による立会いが必要な場合があります。

◆ ガスの使用停止

インターネットまたは電話で使用停止の申し込みができます。以下は手続きの例です。詳細は自分が契約している会社に確認してください。

【例：東京ガス】

参照ウェブサイト：https://home.tokyo-gas.co.jp/procedure/moving/khsn_h_nagare.html (日本語)

東京ガスの社員が使用停止の作業をおこないますが、その際には10分程度、本人による立会いが必要な場合があります。

◆ 水道の使用停止

インターネットまたは電話で使用停止の申込みができます。以下は手続きの例です。詳細は

自分が契約している会社に確認してください。

【例：東京都水道局（参考：東京23区）】

参照ウェブサイト：<https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp/tetsuduki/>（日本語）

6. 退寮・アパートの退去について

退去する際は、以下の点に気をつけ、トラブルの起きないようにしてください。

- 解約の告知：不動産屋・大家さんに、十分余裕をもって事前に退去の連絡をしてください。（解約日については契約書で確認してください）
- 借りた時の状態で退去してください。（勝手に改造した場合、弁償の可能性もあり）
- 退去前に水道光熱費等の精算を済ませてください。

7. 自転車を譲渡する場合

◆ 防犯登録

自転車を誰かに譲渡する場合、新しい所有者が自転車販売店で防犯登録をしなければなりません。防犯登録は警察に盗難自転車を使用していないこと証明するために重要な手続きですので、必ず登録してください。

東京都では以下の防犯登録手続きが必要です：

まず、元の所有者が「譲渡証明書」（下記リンク参照）を記入して新しい所有者に渡してください。新しい所有者は譲渡証明書に署名し、在留カード、自転車本体、登録料分の現金を販売店に持って行き、手続きをしてください。東京都での手続きの詳細については下記サイトで確認してください。

※他の地域については手続きが異なる可能性があるため、お住まいの地域の警察署で確認してください。

「東京都自転車商防犯協力会」（日本語）

<http://www.bouhan-net.com/>

「譲渡証明書」（日本語・英語）

<http://bouhankun.com/wp-content/uploads/2019/12/%E8%AD%B2%E6%B8%A1%E8%A8%BC%E6%98%8E%E6%9B%B8%E8%8B%B1%E8%AA%9E%E7%89%88.pdf>

②早稲田大学からのお知らせ

1. MyWaseda の利用期限について

◆ MyWaseda

MyWaseda は、途中終了後は使用できなくなりますのでご注意ください。

◆ Waseda メール の利用期限

Waseda メールは、途中終了後は使用できなくなります。処理の関係でその後もログインできる場合もありますが、使用しないでください。Waseda メールのみで連絡を取っている友人・関係者等には他の連絡先を伝えることをおすすめします。

2. 成績発表について（学期末に途中終了した方のみ対象）

◆ 成績発表日

1年プログラムで入学した方が1学期目の学期末（3月15日または9月15日）や2学期目に途中終了した場合は、1学期目の成績・単位が判定されます。
（1学期目の学期末より前に途中終了した場合は成績・単位は判定されません。）

成績発表日は下記ページをご覧ください。

「レポート・試験・成績」

<https://www.waseda.jp/inst/cjl/students/grade/>

◆ 成績参照方法

成績発表はMyWasedaで行います。参照方法は以下の通りです。途中終了日後はMyWasedaを使用できなくなりますので、必ずそれまでに成績を確認してください。
※スクリーンショットなどを使用して成績画面を保存しておくことをおすすめします。

1. MyWaseda ログイン画面を開く

2. 左下の緑のボタン「成績照会・科目登録専用」から確認してください。



3. 成績証明書やその他証明書（有料）の申込みと送付について

◆ 成績証明書やその他証明書について

「証明書」は、早稲田大学の学校印が入った正式な証明書です。有料で申し込んだ方にのみ発行します。申し込み方法や詳細は下記サイトを確認してください：

「証明書発行」(日本語)

<https://www.waseda.jp/inst/cjl/alumni/certificate/>

※成績証明書の発行は成績発表後になります。それ以前の発行はできませんので、ご了承ください。

※一旦申し込んだ手数料は返金できませんので、ご了承ください。

4. 過年度シラバスの検索方法

日本では1学年は4月から3月までですので、前年度以前の授業シラバスを検索したい場合は以下の方法で「過年度シラバス検索」をご利用ください。

1. 過年度ウェブシラバス検索ページを開く：

<https://www.wsl.waseda.jp/syllabus/JAA102.php>

2. 開講年度を選択し、履修していた科目名と開講学部／センターを選択する

The screenshot shows the 'WASEDA University' logo and the 'シラバス検索' (Syllabus Search) page. The page title is '過年度シラバス検索' (Over-year Syllabus Search). Below the title, it says '検索条件を指定して[検索]ボタンを押してください。' (Specify search conditions and press the [Search] button). The search form includes fields for '開講年度' (Lecture Year), 'キーワード' (Keyword), '分野コード' (Field Code), 'レベル' (Level), '科目名' (Subject Name), '教員名' (Instructor Name), '授業で使用する言語' (Language used in class), 'オープン科目' (Open Subject), and '学部' (Faculty). Annotations with arrows point to specific fields: '開講年度' is annotated with '開講年度を選択する' (Select lecture year); '科目名' is annotated with '科目名を入力する' (Enter subject name); '学部' is annotated with '開講されている学部／センターを選択する' (Select faculty/center where lecture is held).

以上

① Before Your Departure from Japan

1. Returning Residence Card, Student Identification Card and Library Books

◆ Residence Card

Return yours at the airport upon departure.

◆ Student ID Card

Return yours to the CJL Office (4th Floor, Building 22) in person or by mail by the date of your program withdrawal.

◆ Library Books

Return all books by the date of your program withdrawal.

* You cannot enter the library after you return your student ID card or withdraw from the program.

2. Status of Residence “College Student (留^{りゅう}学)” After the Program Withdrawal (If Applicable)

◆ For those who have been staying in Japan with a status of “College Student (留^{りゅう}学)” You will not be able to stay in Japan or work part-time after the program withdrawal

since your visa will be revoked regardless of its original validity period. Hence, you must update the status of residence or leave the country in time. You are allowed to stay in Japan for about one month after the date of your program withdrawal if you need to prepare for the departure.

If there is anything you are unsure of, please consult the Center for International Education (CIE) or the Immigration Bureau. You must not work or remain in the country illegally.

* Those who continue to stay in Japan after the program withdrawal, including those who will study at Waseda University or other Japanese institutions, must submit a “Notification of the Affiliated Organization” (link below) to the Immigration Bureau.

< Notification of the Affiliated Organization >

https://www.moj.go.jp/isa/applications/procedures/nyuukokukanri10_00014.html?hl=en

* If you wish to extend your stay due to special circumstances, please contact the Immigration Bureau.

* If you are going to work in Japan after the program withdrawal, you must switch your residency status from a student to an appropriate one.
For details, please consult with the company you will work for.

* You are not allowed to stay in Japan with a status of “College Student” after the program withdrawal even when you are preparing for a university application/entrance. Likewise, you are not allowed to continue job-hunting

after the program withdrawal.

(While students from a degree-seeking program or a certified Japanese language institution can change their residency status from a “College Student” to “Designated Activities” when they continue job-hunting after graduation, students from the Japanese Language Program at Waseda University are not eligible for it.)

Please refer to the websites below for more information.

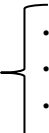
<Immigration Services Agency of Japan Website> (Japanese)

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/status/designatedactivities.html?hl=en>

3. National Health Insurance, My Number Card and Notification for Change of Address

◆ National Health Insurance

You must complete the necessary procedures to withdraw from the National Health Insurance at the city hall in your area. You may need the items listed below for the procedure. For details, please contact the city hall.

Examples of Necessary Items		<ul style="list-style-type: none">• Student ID Card• Residence Card or Passport• National Health Insurance Card
-----------------------------	---	---

* If you fail to withdraw from the National Health Insurance, **you will continue to be charged for the insurance fees even after you leave the country.** Be sure to complete all necessary procedures.

◆ My Number Card

You must return your My Number Card (Individual Number Card) or Notification Card (only for those who entered Japan before May 2020) at the local city hall.

*Depending on the city/ward, you may not have to return your My Number Card. Please consult the local city hall and follow their instruction.

◆ Notification for Change of Address

You must submit a Change of Address Form at the local city hall.

<Reference> Shinjuku City/ Notice of the change of address

http://www.foreign.city.shinjuku.lg.jp/en/todoke/todoke_3/ (English)

◆ Postal Forwarding Service

You can forward the mails sent to your current Japanese address to another domestic address for a year by registering at a post office.

* You cannot forward the mails to a foreign address. To receive the mails sent to you after you leave the country, consider forwarding them to your friends/family living in Japan.

4. Closing Your Bank Account and Cancelling Your Cell Phone Contract

◆ Bank Account

Before you leave the country, please complete the necessary procedures at the bank

or post office at which you opened the account.

You may need the items listed below to close the account. For details, please contact the bank/post office.

Examples of Necessary Items	<ul style="list-style-type: none">• Bank Book• Cash Card• Residence Card and Passport• Name Stamp (If you used one when opening the account)
-----------------------------	---

* Your account may get deactivated if no transactions are made for a while. In addition, you may not have an option to transfer your money internationally through an online request. Please consult with your bank/post office before you leave the country.

* If you are receiving any scholarship through the account, please check when you are allowed to close the account.

◆ Cell Phone Service

Please visit your phone service provider to cancel your contract. You may need the items listed below for the procedure. For details, please contact the phone service provider.

Examples of Necessary Items	<ul style="list-style-type: none">• Cell Phone• Residence Card or Passport• Name Stamp (if applicable)
-----------------------------	--

* Some contracts charge cancellation fees. Please consult the service provider.

5. Cancelling Utility Services *NOT applicable for students living in a dormitory*

◆ Electricity Service

You can cancel the service online or by a phone call. The following information is an example. Please contact the service provider for details.

【Example: Tokyo Electric Power Company】

- Website for reference:

<https://www4.tepco.co.jp/en/customer/online/online01-e.html> (English)

After you apply for the cancellation of the service, Tokyo Denryoku (Tokyo Electric Power Company) staff will come to your apartment within a few days to close the electricity service. You may be asked to be present when they visit (it takes approximately 10 minutes).

◆ Gas Service

You can cancel the service online or by a phone call. The following information is an example. Please contact the service provider for details.

【Example: Tokyo Gas】

- Website for reference:

https://home.tokyo-gas.co.jp/procedure/moving/khsn_h_nagare.html (Japanese)

After you apply for the cancellation of the service, Tokyo Gas staff will come to your apartment within a few days to close the gas service. You may be asked to be

present when they visit (it takes approximately 10 minutes).

◆ **Water Service**

You can cancel the service online or by a phone call. The following information is an example. Please contact the service provider for details.

【Example: Bureau of Waterworks, Tokyo Metropolitan Government】

(For the 23 wards in Tokyo)

- Website for reference:

<https://www.waterworks.metro.tokyo.lg.jp/eng/charge/> (English)

6. **Checking Out from Your Housing**

Please be careful of the followings when you move out:

- **Inform Your Landlord about the Move Out**

Please inform your landlord that you will be moving out, well in advance from your intended move-out date. Please check your rental contract for the termination date and other information for moving out.

- **Clean Your Room**

Please leave the room in the same condition as when you first moved in. Please note that you may be charged if you have remodeled the room without the landlord's permission.

- **Pay All Utility Bills**

Please pay all utility bills before you leave.

7. **Giving/Selling Your Bicycle**

◆ **Registration for Theft Protection**

If you give/sell your bicycle to somebody else, the new owner must register the bicycle for theft protection at a local bicycle shop. This registration is important for the police to confirm that the new owner is not using a stolen bicycle.

Below is the necessary procedure in Tokyo:

First, the original owner of the bicycle must fill out a “**Transfer Certificate for the Bicycle Ownership**” (link below) and give it to the new owner. Then, the new owner must sign the form and bring it to a bicycle shop with **the bicycle, their residence card, and the registration fee in cash**. For more details, visit the websites below.

* For areas outside of Tokyo, please check the information from the local police department.

<Procedures for Bicycle Registration> (Japanese)

<http://www.bouhan-net.com/>

<Transfer Certificate for the Bicycle Ownership> (Japanese and English)

<http://bouhankun.com/wp-content/uploads/2019/12/%E8%AD%B2%E6%B8%A1%E8%A8%BC%E6%98%8E%E6%9B%B8%E8%8B%B1%E8%AA%9E%E7%89%88.pdf>

② Information from Waseda University

1. Accessibility to MyWaseda

◆ MyWaseda Services

You will lose access to MyWaseda services after the date of your program withdrawal.

◆ Waseda Email Service

You will lose access to the Waseda email service after the date of your program withdrawal. Do not use the service after this even if you still have access to it. We recommend you share your alternative contact address with the people you were contacting via Waseda email before you lose access.

2. Grade Announcement

(Only Applicable to Students Who Withdraw at the End of the Semester)

◆ Grade Announcement Day

If a one-year program student withdraws from their program at the end of the first semester or during the second semester, they may receive grades and credits for their first semester. (You do not receive grades or credits if you withdraw before the end of the first semester.)

The grade announcement schedule is posted on the page below:

“Reports, Exams and Grades”

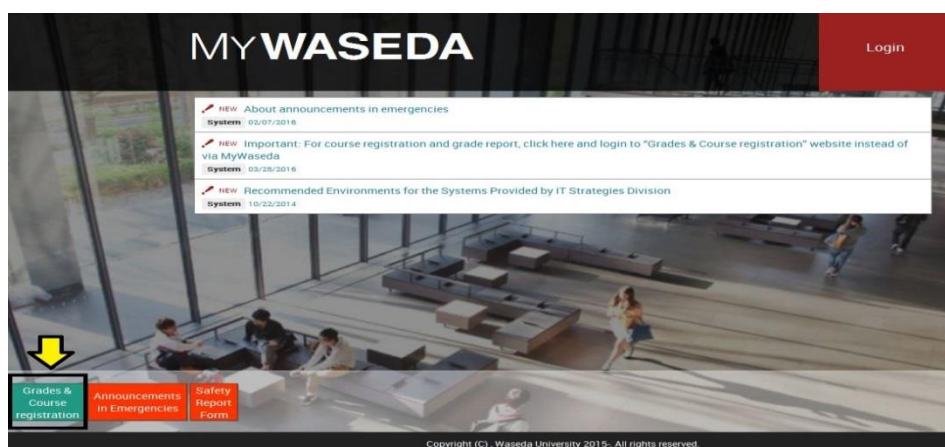
<https://www.waseda.jp/inst/cjl/en/students/grade/>

◆ How to View Your Grades

You can view your grades and credits on MyWaseda after the Grade Announcement. **Please check your grades before you lose access to MyWaseda after your program withdrawal.**

* We recommend you keep a screenshot of your grades for the future use.

1. Go to the login page of MyWaseda
2. Click the green button “Grades & Course registration” on the bottom-left corner



3. Applications and Delivery of Academic Transcripts and Other Certificates (Available with Fees)

◆ Academic Transcripts and Other Certificates

A “Transcript/Certificate” is an official certificate with a signature and an official seal from Waseda University. If you wish to obtain one, you need to apply and pay the fee (see next page for details).

For more details and instructions on the application, visit the page below:
“Certificates” (English)

<https://www.waseda.jp/inst/cjl/en/alumni/certificate/>

* Academic Transcripts will be available from the afternoon of the Grade Announcement Day. They cannot be issued before this date.

* The fees are non-refundable.

4. How to Search for Syllabi from Previous Years

One academic year in Japan is from April to March. Therefore, if you want to see a syllabus for the previous academic years, please use the search method below.

1. Go to the syllabus search page for previous years:

<https://www.wsl.waseda.jp/syllabus/index.php?ControllerParameters=JAA102SubCon&pLng=en>
(English)

2. Enter the year, course title, and school/center of the courses.

The screenshot shows the 'Syllabus (previous years) Search' page on the Waseda University website. The page has a light blue header with the Waseda University logo and name. Below the header, there is a search form with several fields: 'Year' (a dropdown menu), 'Keywords' (a text input field with a red asterisk and a note: '* You can search by entering part of the Course Code.'), 'Academic disciplines' (a dropdown menu with a note: 'Please select the First Academic disciplines.'), 'Level' (a dropdown menu), 'Course Title' (a text input field with a red asterisk and a note: '* You can search by entering part of the course title. Example: Economics'), 'Name of Instructor' (a text input field with a red asterisk and a note: '* You can search by entering part of the name of instructor (prefix/suffix search).'), 'Language' (a dropdown menu), 'Open Courses' (a checkbox labeled 'University-wide Open Courses'), and 'School' (a dropdown menu). At the bottom of the form are three buttons: 'Search', 'Reset', and 'Go to Syllabus Search'. Three large black arrows with white text point to specific fields: the first arrow points to the 'Year' field with the text 'Select the year which you took the course'; the second arrow points to the 'Course Title' field with the text 'Enter the course title'; the third arrow points to the 'School' field with the text 'Select the school/center which the course is offered.'

(This is the end of this document.)